

**כלי הערכה ואבחון בריפוי בעיסוק מומלצים למרפא בעיסוק במערכת החינוך העובד עם תלמידים בגיל הרך, בבית הספר היסודי, חטיבה ובוגרים
הכלים פותחו או תורגמו לשפה הערבית**

לפניכם רשימה המפרטת כלי הערכה ואבחון מומלצים לשימוש במערכת החינוך לצורך הערכת השתתפות התלמיד בעיסוקים השונים ולהערכת מרכיבי תפקוד ומיומנויות.
הערות לרשימה-

1. הרשימה מייצגת כלי הערכה ואבחון מתאימים לתלמידים עם אבחנות שונות עמם מרפאים בעיסוק עובדים במערכת החינוך בגיל הרך, בבתי ספר יסודי, חטיבה ובוגרים.
2. ברשימה כלים המתאימים לשימוש במערכת החינוך לצורך הערכת מידת השתתפות התלמיד בעיסוקים השונים וכן לצורך הערכת מרכיבי תפקוד ומיומנויות.
היא אינה כוללת את כלל כלי הערכה ואבחון הקיימים בריפוי בעיסוק לצורך הערכה של ילדים ומתבגרים.
3. הכלים מתוארים בטבלה ובה שם הכלי ושמות מפתחיו, טווח הגילאים של השימוש בכלי הערכה, מידע שניתן לאסוף באמצעותו ודרכים להשגתו.

המלצתנו היא כי מרפאים בעיסוק בכל מוסד חינוכי יעיינו ברשימה זו, יעזרו בחשיבה קלינית מקצועית ויגדירו את הכלים המתאימים לשימוש עבורם, בסיוע מנהל המוסד
החינוכי יערכו להשגתם וישתתפו בתהליך הכשרה והדרכה לקראת שימוש בהם.
השימוש בכלי הערכה ואבחון חיוני להכרות עם התלמיד, להגדרת מטרות התערבות ולמידת תוצאותיה.

לשימושכם

**שרית יעקובי- קוזניר ומרב גליס
מדריכות ארציות לריפוי בעיסוק**

**אפנאן פרח- סעד, מדריכה ארצית
למקצועות הבריאות והטיפול באמצעות
אומנויות בחברה הערבית**

2024

قائمة بالتشخيصات وآليات التقييم الموصى بها للمعالج الوظيفي في وزارة التربية والتعليم والتي طورت او ترجمة باللغة العربية
 شكر لنهيل شرجي جبارين معالجة وظيفية في ماتيا ام الفحم- موظفة وزارة التربية, على جمع المعلومات
 רשימת כלי הערכה ואבחון בריפוי בעיסוק מומלצים למרפא בעיסוק במערכת החינוך – פותחו או תורגמו לשפה הערבית
 תודה לנהיל שורבג'י ג'בארין מרפאה בעיסוק מתיא אום אלפחם- עובדת משרד החינוך על איסוף המידע

اسم الأداة	طور او مترجم للغة العربية/ملائم للعربية	جمهور الهدف	المعلومات التي يمكن ان نستخلصها بواسطة الأداة	كيفية الحصول عليه
שם הכלי	פותח או תורגם לשפה הערבית	אוכלוסיית יעד	מידע שניתן לאסוף באמצעות הכלי	כיצד ניתן להשיג?
אכתב"ע (2015) סלאמה-מטר, קאסם, בסל ווינטראוב	تشخيص وظائف الكتابة اليدوية باللغة العربية אבחון כתיבה בשפה הערבית	للصفوف الثانية حتى الخامسة תלמידים דוברי ערבית כיתות ב'-ה'	أداة لفحص مهارات الكتابة תפקודי כתיבה	بروفيسور نوعي فاينتراوب (الجامعة العبرية), عبير سلامة مطر كلية العلاج الوظيفي في الجامعة العبرية, القدس يُشترط المشاركة في استكمال لتعلم التشخيص للحصول عليه פרופ' נעמי וינטראוב, האוניברסיטה העברית msnwei@mscc.huji.ac.il ביה"ס לריפוי בעיסוק של הדסה האוניברסיטה העברית, ירושלים מחייב השתלמות שבמסגרתה ניתן האבחון. לא ניתן לרכוש ללא ההשתלמות
"כך אני כותב" (2012) גולדסטנד וגביר	مترجم وملائم للغة العربية תורגם והותאם לשפה הערבית	للصفوف الثالثة والرابعة	أداة لتشخيص صعوبات في مركبات الكتابة وتحليل جودة الكتابة	דבי גביר dgevir@gmail.com

משרד החינוך המינהל הפדגוגי אגף א' חינוך מיוחד

<p>סאיטק סייקטק בע"מ העברת שאלון ABAS-II בערבית אונליין בPTech</p>	<p>יפحص كل مركبات السلوك المتأقلم يشمل فعاليات يومية , قدرات تعليمية, ادراكية, تفاعل اجتماعي ومهارات التواصل.</p>		<p>مترجم وملائم للغة العربية تورגם והותאם לשפה הערבית שאלונים נפרדים לקבוצות גיל - 0-5 16- 89, 5-21 שאלון לגננת, למורה ולדיווח עצמי</p>	<p>ABAS-2 - Adaptive Behavior Assessment System*- Second Edition2, Oakland, .Thomas Harrison</p>
<p>https://medicine.ekmd.huji.ac.il/he/occupationalTherapy/research/TechRehabilitation/Pages/GIFT.aspx</p>	<p>فحص لكشف المهارات الحركية الدقيقة ومهارات ما قبل الكتابة.</p>	<p>3-6 سنوات</p>	<p>هناك ترجمة لصفحة التقنين תרגום של דף הקידוד</p>	<p>GIFT- Gilboa Functional Test (2015)</p>
<p>تمت حثلنة جديدة في اللغة العبرية msnwei@mscc.huji.ac.il</p>	<p>تقييم ذاتي لجودة الحياة</p>	<p>المرحلة الإعدادية</p>	<p>نعم جهشان قامت بالترجمة للغة العربية تورגם לשפה הערבית ע"י נעם גהשאן</p>	<p>QoSL – Quality of Life in School (2013) שאלון איכות חיים לילדי בית ספר (2009) וינטראוב ובר- חיים ארז "استبيان جودة الحياة لأولاد المرحلة الإعدادية"</p>
<p>ד. רוטי טראוב ד"ר רוטי טראוב בר-אילן rutzat@gmail.com</p>	<p>أداة من أدوات ال FUN-COG</p>	<p>5-10 سنوات</p>	<p>ترجم للعربية في المخبر لإعادة التأهيل المعرفي- عصبي في البيئة תורגם לערבית ע"י המעבדה לשיקום ניורו קוגניטיבי בהקשר</p>	<p>Pic-Me - Pictorial Interview of Children's Metacognition and Executive Functions (2015) טראוב-בר אילן, אמסילי- יחבס, ברמי, דיל- ויצמן, דקל, חורי, כהן ומאיר</p>

שאלוני השתתפות (המעבדה לחקר תפקוד אנושי מורכב והשתתפות האדם -אוניברסיטת חיפה)				
ילדים צעירים				
<p>אוניברסיטת חיפה המעבדה לחקר תפקוד אנושי מורכב והשתתפות http://chap.haifa.ac.il/</p>	<p>استمارة لقياس قدرة الإدارة الذاتية عند الأولاد في الروتين اليومي</p>	<p>3-11 سنوات</p>	<p>هناك نسخة باللغة العربية קיימת גרסה בשפה הערבית</p>	<p>Executive Function and Occupational Routines Scale (EFORTS) (Frisch, & Rosenblum, 2014)</p> <p>שאלון להערכת התנהלות בשגרות יום יום</p>
<p>אוניברסיטת חיפה המעבדה לחקר תפקוד אנושי מורכב והשתתפות http://chap.haifa.ac.il/</p>	<p>قائمة لتقييم أداء الولد</p>	<p>3-6 سنوات</p>	<p>قائمة لتقييم للولد ترجم للعربية: ايناس خليلية, د. سارة روزينبلوم تدقيق لغوي: أنيسه لهواني רשימה להערכת הילד תורגמה לערבית: אינאס ח'ליליה, פרופ' שרה רוזנבלום. עריכה לשונית: אניסה להואני</p>	<p>Child Evaluation Checklist (CHECK; Rosenblum, Ezra Zandani, Deutsch- Castel, & Meyer, 2019)</p>
<p>אוניברסיטת חיפה המעבדה לחקר תפקוד אנושי מורכב והשתתפות http://chap.haifa.ac.il/</p>	<p>استمارة للأهل لتقييم مميزات اللعب لدى ابنهم</p>	<p>3-9 سنوات</p>	<p>(Schneider & Rosenblum, 2014)</p>	<p>My Child's Play Questionnaire (MCP; Schneider & Rosenblum, 2014)</p> <p>מميزات اللعب لدى ولدي - استمارة للأهل</p>

משרד החינוך המינהל הפדגוגי אגף א' חינוך מיוחד

<p>אוניברסיטת חיפה המעבדה לחקר תפקוד אנושי מורכב והשתתפות http://chap.haifa.ac.il/</p>	<p>استمارة فحص كفاءة الرسم لكشف الأولاد الذين يواجهون صعوبة في الرسم الذين قد يكونوا مؤشرات لصعوبات بصرية-حركية والكتابة. بالإضافة يمكنه المساعدة في تحديد اهداف وظيفية.</p>	<p>3-6 سنوات</p>	<p>ترجم للعربية: ايناس خليلية, بروفييسور سارة روزينبلوم תרגום לערבית: אינאס ח'ליליה, פרופ' שרה רוזנבלום</p>	<p>Drawing Proficiency Screening Questionnaire (DPSQ) (Shooman, & Rosenblum, 2014)</p> <p>שאלון לדיווח אודות מימוניות הציור של הילד בגיל הגן</p>
<p>אוניברסיטת חיפה המעבדה לחקר תפקוד אנושי מורכב והשתתפות http://chap.haifa.ac.il/</p>	<p>استمارة لتقييم فعاليات وقت الفراغ للجيل الغض</p>	<p>3-6 سنوات</p>	<p>بروفيسور سارة روزينبوم ود. الينور شنايدر פרפ' שרה רוזנבלום ודר. אלינור שניידר</p>	<p>CLASS - Pre Children's Leisure Assessment Scale for preschoolers (CLASS-Pre; Rosenblum, Waissman, & Diamond, 2017)</p> <p>שאלון להערכת פעילויות הפנאי של ילדי גן</p>
<p>אוניברסיטת חיפה המעבדה לחקר תפקוד אנושי מורכב והשתתפות http://chap.haifa.ac.il/</p>	<p>استمارة الاداء الوظيفي للحاضنة/المعلمة لتحديد اضطراب تطوري تأزري DCD ولتحديد الفعاليات التي تشكل تحدي وتساعد في تحديد واختيار الأهداف الوظائفية</p>	<p>4-8 سنوات</p>	<p>بروفيسور سارة روزينبلوم التدقيق اللغوي: أنيسة لهواني פרופ' שרה רוזנבלום עריכה לשונית: אניסה להואני</p>	<p>CHAS-T Children Activity Scale- Parents (ChAS-T; Rosenblum, 2006)</p> <p>סולם פעילות לילדים לאיתור תסמינים של הפרעה התפתחותית בקואורדינציה בקרוב ילדים (DCD) צעירים – שאלון תפקודי למורה/ גנת</p>

משרד החינוך המינהל הפדגוגי אגף א' חינוך מיוחד

<p>אוניברסיטת חיפה המעבדה לחקר תפקוד אנושי מורכב והשתתפות http://chap.haifa.ac.il/</p>	<p>استمارة حول أداء الأبناء, موجهة للأهل</p>	<p>4-8 سنوات</p>	<p>بروفيسور سارة روزينبلوم פרופ' שרה רוזנבלום</p>	<p>ChAS-P Children Activity Scale- Parents (ChAS-P; Rosenblum, 2006)</p> <p>סולם פעילות לילדים לאיתור תסמינים של הפרעה התפתחותית בקואורדינציה בקרוב ילדים צעירים (DCD) דיווח הורה</p>
<p>תלמידי בית ספר ומתבגרים</p>				
<p>אוניברסיטת חיפה המעבדה לחקר תפקוד אנושי מורכב והשתתפות http://chap.haifa.ac.il/</p>	<p>استمارة لتقييم فعاليات وقت الفراغ لأولاد المدارس</p>	<p>10-18 سنوات</p>	<p>ترجم للعربية: ايناس خليلية, بروفيسور سارة روزينبلوم تدقيق لغوي: أنيسه لهواني תרגום: אינאס ח'ליליה, פרופ' שרה רוזנבלום עריכה לשונית: אניסה להואני</p>	<p>Children's Leisure Assessment Scale (CLASS; Rosenblum, Sachs, & Schreuer, 2010) שאלון להערכת פעילויות הפנאי של ילדי בית הספר</p>
<p>אוניברסיטת חיפה המעבדה לחקר תפקוד אנושי מורכב והשתתפות http://chap.haifa.ac.il/</p>	<p>استمارة لكشف مشاكل/خلل في التنسيق, التأزر الحركي التطوري لدى البالغ والمراهق.</p>	<p>مراهقين فوق ال 12 سنوات</p>	<p>ترجم للعربية: ايناس خليلية, بروفيسور سارة روزينبلوم تدقيق لغوي: أنيسه لهواني תרגום לערבית: אינאס ח'ליליה, פרופ' שרה רוזנבלום עריכה לשונית: אניסה להואני</p>	<p>Adult Developmental Coordination Disorder Checklist - ADC (Kirby, Edwards, Sugden & Rosenblum, 2010) שאלון לאיתור תסמינים של הפרעה התפתחותית (DCD) בקואורדינציה בקרוב מתבגרים ומבוגרים</p>

משרד החינוך המינהל הפדגוגי אגף א' חינוך מיוחד

<p>אוניברסיטת חיפה המעבדה לחקר תפקוד אנושי מורכב והשתתפות http://chap.haifa.ac.il/</p>	<p>استمارة لجمع معلومات حول مدى استقلالية المراهق في الحياة اليومية</p>	<p>12-18 سنوات</p>	<p>ד. פוגל וברופיסור רוזנבלום התדפיץ اللغوي: أنيسة لهواني ד"ר פוגל ופרופ' שרה רוזנבלום עריכה לשונית- אניסה להואני</p>	<p>Daily Activities for Youth Opportunity – Day Opp (Fogel & Rosenblum, 2019) استمارة فعاليات يومية للشباب فوجل وروزنبلوم (2014) بالتطوير (التدقيق اللغوي: أنيسة لهواني)</p>
<p>אוניברסיטת חיפה המעבדה לחקר תפקוד אנושי מורכב והשתתפות http://chap.haifa.ac.il/</p>	<p>استمارة كشف – مهارات الكتابة</p>	<p>للمعالجين الوظيفيين الذين يعملون مع أولاد جيل المدارس</p>	<p>ברופיסור סארה רוזינבלום פרופ' שרה רוזנבלום</p>	<p>Handwriting Proficiency Screening Questionnaire (HPSQ; Rosenblum, 2008) שאלון לדיווח הורים ו/או מורים אודות מיומנויות הכתיבה של הילד</p>
<p>אוניברסיטת חיפה המעבדה לחקר תפקוד אנושי מורכב והשתתפות http://chap.haifa.ac.il/</p>	<p>استمارة كتابة للولد</p>	<p>7-14 سنوات</p>	<p>ترجم للعربية: ايناس خليلية, بروفيسور. سارة روزنبلوم, د. ليئات جفني لختر תרגום לערבית: אינאס ח'ליליה, פרופ' שרה רוזנבלום, ד. ליאת גפני לכטר</p>	<p>Handwriting Proficiency Screening Questionnaire for Children (HPSQ–C; Rosenblum & Gafni Lachter, 2015) שאלון לדיווח עצמי לילדים אודות מיומנויות כתיבה</p>

משרד החינוך המינהל הפדגוגי אגף א' חינוך מיוחד

מבוגרים				
<p>אוניברסיטת חיפה המעבדה לחקר תפקוד אנושי מורכב והשתתפות http://chap.haifa.ac.il/</p>	<p>استمارة لكشف مشاكل /خلل في التنسيق , التأزر الحركي التطوري لدى البالغ والمراهق.</p>	<p>مراهقين فوق ال 12 سنوات</p>	<p>ترجم للعربية: ايناس خليلية, بروفييسور سارة روزينبلوم تدقيق لغوي: أنيسه لهواني ترגום לערבית: אינאס ח'ליליה, פרופ' שרה רוזנבלום עריכה לשונית: אניסה להואני</p>	<p>Adult Developmental Coordination Disorder Checklist - ADC (Kirby, Edwards, Sugden & Rosenblum, 2010) ADC Kirby, Edwards, Sugden & Rosenblum, 2010 שאלון לאיתור תסמינים של הפרעה התפתחותית (DCD) בקואורדינציה בקרוב מתבגרים ומבוגרים</p>
<p>אוניברסיטת חיפה המעבדה לחקר תפקוד אנושי מורכב והשתתפות http://chap.haifa.ac.il/</p>	<p>هدف الاستمارة هو التعرف على الإدارة الزمنية في البيت ومع العائلة وايضا في الفعاليات خارج البيت واوقات الفراغ</p>	<p>مراهقين وبالغين مع صعوبات في إدارة الوقت</p>	<p>روزنבלوم (2012)</p>	<p>Time Organization and Participation (TOPS; Rosenblum, 2012) שאלון התארגנות בזמן استمارة التنظيم بالوقت والمشاركة</p>